

# SDL Trados Studio 2021 | Allineamento

*Un corso on line con Laura Dossena.*

27 aprile 2021 - Ore 17.30-19.00

---

**SDL Trados Studio**, oltre a essere un prerequisito per la collaborazione con molte agenzie di traduzione, offre al traduttore una serie di importanti vantaggi in termini di aumento della produttività e della qualità del lavoro; ma rappresenta anche uno strumento sofisticato e complesso che può risultare talvolta difficile padroneggiare da soli.

Il webinar si propone di illustrare la **funzionalità di allineamento** in SDL Trados Studio, cioè la funzione utilizzabile per convertire traduzioni svolte non utilizzando il CAT e importarle in una memoria di traduzione.

Si tratta di una funzionalità particolarmente utile per chi ha già un patrimonio di traduzioni alle spalle ma ha iniziato solo recentemente a fare uso del CAT.

La docente illustrerà l'intera **procedura di allineamento** (configurazione, correzione di eventuali problematicità, finalizzazione con l'esportazione in una memoria di traduzione e salvataggio), soffermandosi sul **rapporto costi-benefici** e sugli scenari in cui l'allineamento risulta più o meno **consigliato**.

Successivamente al webinar (entro il 7 maggio 2021) chi lo desidera potrà inviare alla docente i **propri progetti di allineamento** per chiarire eventuali dubbi.

---

## **A CHI È RIVOLTO IL CORSO?**

Il corso è rivolto a traduttori e traduttrici che **già utilizzano SDL Trados Studio** e vogliono approfondire la **funzionalità di allineamento**. Saranno quindi dati per acquisiti:

- a) I concetti base relativi ai CAT
  - b) L'utilizzo base di SDL Trados Studio
- 

## **LICENZA SDL TRADOS**

È possibile seguire le lezioni anche senza aver installato il software che però servirà a chi vorrà eseguire un proprio allineamento e comunque per mettere in pratica le nozioni illustrate e massimizzare in tal modo il valore fornito dal corso.

Tuttavia possedere la **licenza** (o comunque **aver installato il software** sul proprio computer) è **fortemente consigliato**.

\* **IMPORTANTE:** i traduttori che non dispongono di una licenza possono scaricare una **versione di prova**. La licenza ha una **durata di 30 giorni**.

Non è necessario, inoltre, disporre dell'ultima versione dello strumento (2021). Chi è in possesso della licenza per la versione 2019 non dovrà quindi effettuare l'aggiornamento, anche se la docente utilizzerà l'ultima versione.

Per semplicità la combinazione linguistica utilizzata durante il webinar sarà EN>IT, ma questo è ininfluente ai fini dell'uso dello strumento.

## **SVOLGIMENTO DEL CORSO**

La lezione ha una durata di **90 minuti**.

Chi non potrà essere presente nei giorni e negli orari fissati per la diretta avrà la possibilità di **RIVEDERE LA REGISTRAZIONE**. La lezione infatti viene registrata e messa a disposizione dei partecipanti che potranno rivederla in qualsiasi momento, per tre mesi dalla fine del corso. Se quindi non parteciperete alle diretta, **non perderete nessun contenuto**.

*Al termine del corso verrà rilasciato un attestato di frequenza.*